



OMEGA CONNECTOR

и сайзер OMEGA CONNECTOR (принадлежность)



HEINZ KURZ GMBH
TUEBINGER STR. 3
72144 DUSSLINGEN
GERMANY

Содержание

1	О данном документе.....	3			
1.1	Перечень символов.....	3			
1.2	Маркировка с информацией о безопасности	3			
1.3	Дополнительная информация.....	4			
1.4	Изменения, связанные с безопасностью	4			
2	Важная информация по безопасности	4			
3	Номера по каталогу / ИД изделия.....	4			
4	Объем поставки	4			
5	Упаковка и стерильность.....	5			
6	Описание изделия.....	5			
6.1	Общая информация.....	5			
6.2	Конструкция и принцип работы	5			
6.3	Материалы, в отношении которых существует возможность контакта с пациентом	5			
6.4	Принадлежности.....	5			
6.5	Другие изделия, которые могут использоваться в сочетании с устройством	6			
7	Целевое использование.....	6			
7.1	Использование по назначению	6			
7.2	Показания к применению.....	6			
7.3	Противопоказания	6			
7.4	Целевая группа пациентов.....	6			
7.5	Предполагаемый пользователь.....	6			
7.6	Предполагаемый срок службы.....	6			
7.7	Предполагаемое место использования.....	6			
8	Ожидаемая клиническая польза	7			
9	Возможные осложнения и побочные эффекты	7			
10	Сочетание с другими процедурами	7			
11	Срок годности и хранение	7			
12	Обработка	7			
13	Инструкции по применению	7			
13.1	Необходимое оборудование и материалы....	8			
13.2	Подготовка пациента	8			
13.3	Оценка доступного пространства на основании стремени.....	8			
13.4	Установка OMEGA CONNECTOR.....	9			
13.5	Установка тотального протеза KURZ	9			
13.6	Извлечение протеза	9			
14	Последующее ведение больного	9			
15	Предоставление пациенту необходимой информации.....	9			
16	Утилизация	10			
17	Технические характеристики.....	11			

1 О данном документе

1.1 Перечень символов

Символ	Описание
	Осторожно! Обратиться к руководству пользователя
	Осторожно!
	Хрупкий материал; обращаться осторожно
	Не использовать, если упаковка повреждена
	Не допускать воздействия прямых солнечных лучей
	Хранить в сухом месте
	Срок годности
	Стерилизовано с помощью облучения
	Не использовать повторно
	Не подвергать повторной стерилизации
	Однослойная система защиты стерильности с защитной упаковкой внутри
	МР-совместимость при определенных условиях
	Медицинское устройство
	Номер по каталогу
	Код партии
	Уникальный идентификационный номер устройства (UDI)
	Количество на единицу упаковки
	Производитель
	Дата производства
	(США) Осторожно! Федеральным законом ограничивается продажа данного устройства врачом или по его распоряжению.
	Обратиться к руководству пользователя. Руководство пользователя предоставляется в электронном виде (электронная маркировка).
	Имя, фамилия пациента
	Дата установки импланта
	Наименование медицинского учреждения / поставщика медицинских услуг, осуществляющего имплантацию
	Сайт с информацией для пациентов
	Grüner Punkt (маркировка «Зеленая точка»): Система двойной переработки в Германии

Таблица 1: Перечень символов

1.2 Маркировка с информацией о безопасности

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Несоблюдение указаний может привести к серьезным травмам, значительному ухудшению общего состояния здоровья или смерти пациента, пользователя или третьего лица.

УКАЗАНИЕ

Несоблюдение указаний может привести к повреждению изделия или иному ущербу.

1.3 Дополнительная информация

Ссылка для скачивания настоящего руководства пользователя: ¹⁾	www.kurzmed.com/en/ifu/tym6.html
Ссылка для скачивания информационного документа пациента: ¹⁾	www.kurzmed.com/en/pi/tym.html
Сводная информация о соответствии принципам безопасности и клинической эффективности (SSCP): ¹⁾	https://ec.europa.eu/tools/eudamed Чтобы найти SSCP для конкретного изделия, введите основной UDI номер изделия.
Основной UDI номер изделия:	++ЕНКМ0017D
Разъяснительное указание относительно доступности SSCP	По общему правилу: Документ SSCP будет доступен только после того, как для изделия будут получены соответствующие разрешения в соответствии с РЕГЛАМЕНТОМ (ЕС) 2017/745 (MDR, рус. — регламент по медицинским изделиям). Не применимо к описанной здесь форме реализации до начала действия соответствующего модуля базы данных Eudamed. До этого момента документ SSCP доступен по следующей ссылке для скачивания: www.kurzmed.com/en/sscp/tym.html
Международные адреса:	https://www.kurzmed.com/en/contact.html

¹⁾ Обновляется на постоянной основе.

1.4 Изменения, связанные с безопасностью

Номер документа	Дата редакции	Изменения
0005957_01	2024-10	Полная переработка

2 Важная информация по безопасности

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Перед использованием изделия: Ознакомьтесь с руководством пользователя для данного изделия и всех используемых совместно изделий. Соблюдайте указания, изложенные в руководстве пользователя, и сохраните руководство.
В противном случае существует риск для здоровья пациента.
- Не разбирайте изделие и не вносите изменений в его конструкцию.
В противном случае существует риск для здоровья пациента.

ВНИМАНИЕ! Если с устройством произошел какой-либо серьезный инцидент, о нем следует сообщить производителю и компетентному органу соответствующей страны-участницы, в которой проживает пользователь и / или пациент.

3 Номера по каталогу / ИД изделия

[►Технические характеристики, страница 11]

4 Объем поставки

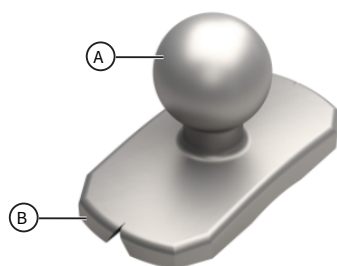
OMEGA CONNECTOR (Протез для тимпаноластики)	1 протез 1 паспорт импланта 4 этикетки изделия
Сайзер OMEGA CONNECTOR (принадлежность)	1 сайзер 1 инструкция по обработке

5 Упаковка и стерильность

OMEGA CONNECTOR (Протез для тимпанопластики)	Изделие стерильно (стерилизовано облучением). Упаковка: Индивидуальная стерильная упаковка с внутренней защитной упаковкой (небольшая трубочка).
Сайзер OMEGA CONNECTOR (принадлежность)	Изделие не является стерильным. Упаковка: Пакет с застежкой zip lock и внешняя упаковка (складная коробка)

6 Описание изделия

6.1 Общая информация



- A Микрошарнирное соединение: Часть, соединяющаяся с полым цилиндрическим элементом тотального протеза KURZ
- B Пластина в основании: Продольная канавка с нижней стороны для компенсации неровностей основания стремени

Изображение 1: OMEGA CONNECTOR

[▶Технические характеристики, страница 11]

6.2 Конструкция и принцип работы

OMEGA CONNECTOR (Протез для тимпанопластики)	Протезы, которые устанавливаются для частичной или полной замены структур среднего уха, участвующих в передаче звука.
Сайзер OMEGA CONNECTOR (принадлежность)	Инструмент для измерения, предназначенный для определения наличия достаточного пространства на основании стремени для установки протеза OMEGA CONNECTOR.

6.3 Материалы, в отношении которых существует возможность контакта с пациентом

В нижеприведенной таблице перечислены все материалы имплантов, в отношении которых существует возможность контакта с пациентом или пользователем во время использования.

Изделие (часть)	Материал	Лицо, в отношении которого возможен контакт
OMEGA CONNECTOR (Протез для тимпанопластики)	Титан 100 %	Пациент

Сайзер OMEGA CONNECTOR : [▶Технические характеристики, страница 11]

Не изготовлено с использованием натурального каучукового латекса.

В процессе производства не используются изделия, изготовленные из натурального каучукового латекса.

ВНИМАНИЕ! Не допускайте применения изделия, если в анамнезе пациента значится непереносимость / аллергия на используемые материалы.

6.4 Принадлежности

	Сайзер OMEGA CONNECTOR [▶Оценка доступного пространства на основании стремени, страница 8] [▶Технические характеристики, страница 11]
--	---

6.5 Другие изделия, которые могут использоваться в сочетании с устройством

OMEGA CONNECTOR предназначен для использования совместно с тотальными протезами KURZ с полым круглым основанием.

Совместимость: [▶Технические характеристики, страница 11]

7 Целевое использование

7.1 Использование по назначению

OMEGA CONNECTOR (Протез для тимпанопластики)	Протезы для среднего уха KURZ предназначены для частичного или полного хирургического замещения цепи косточек среднего уха человека. Цель заключается в восстановлении механической звукопередачи от барабанной перепонки к овальному окну ушной улитки с минимальными потерями слуховой функции.
Сайзер OMEGA CONNECTOR (принадлежность)	Сайзер OMEGA CONNECTOR — это пассивное многоразовое изделие, применяемое интраоперационно и инвазивно с временным введением в зону имплантации для определения наличия достаточного пространства для установки протеза KURZ OMEGA CONNECTOR.

7.2 Показания к применению

- Хронический средний отит с функциональным нарушением цепи косточек среднего уха
- Травматическое повреждение цепи косточек среднего уха
- Врожденные аномалии среднего уха
- Ревизионная операция из-за недостаточного улучшения слуха (например, ввиду миграции ранее установленного протеза)

7.3 Противопоказания

- Подтвержденная чувствительность или аллергия на титан
- Осложнения или последствия неразрешенного среднего отита, такие как внутричерепной абсцесс, менингит, тромбоз латерального синуса, злокачественные новообразования, либо индивидуальные системные заболевания пациента
- Острое воспаление среднего уха
- Замедленное заживление ран

7.4 Целевая группа пациентов

Изделие пригодно к использованию для следующих групп пациентов:

- Дети и молодежь
- Взрослые
- Пациенты всех полов

7.5 Предполагаемый пользователь

Предполагаемый пользователь — это врач, имеющий опыт лечения подобных случаев с помощью данного изделия или аналогичных изделий, или врач, имеющий следующую специализацию:

- ЛОР (оториноларингология)

7.6 Предполагаемый срок службы

OMEGA CONNECTOR (Протез для тимпанопластики)	Специфические ограничения по изделию отсутствуют. Требуется регулярное наблюдение.
Сайзер OMEGA CONNECTOR (принадлежность)	Многочисленное применение оказывает незначительное влияние на эти инструменты. Срок службы изделия, как правило, определяется износом и повреждениями при использовании. Дополнительную информацию см. в инструкции по обработке.

7.7 Предполагаемое место использования

- Операционная

Определение мер предосторожности, которые необходимо принять в каждом конкретном случае с учетом возможных осложнений, является ответственностью пользователя.

8 Ожидаемая клиническая польза

Согласно клинической оценке, данное изделие может быть безопасно и эффективно использовано для лечения в соответствии с перечисленными показаниями.

9 Возможные осложнения и побочные эффекты

- Миграция импланта
- Экструзия импланта
- Латерализация импланта
- Нейросенсорная тугоухость
- Инфекция
- Головокружение
- Перипротезный фиброз
- Перипротезное образование холестеатомы

10 Сочетание с другими процедурами

OMEGA CONNECTOR (протез для тимпаноластики)

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Лазерная терапия, аргонплазменная коагуляция, высокочастотная хирургия и другие методы, основанные на тепловом воздействии: Не применять эти методы непосредственно в отношении изделия. В противном случае возможно повреждение тканей и самого изделия.
- Не подвергайте пациента воздействию микроволнового излучения. В противном случае существует риск для здоровья пациента.
- Изделие характеризует МРТ-совместимость при определенных условиях. Используйте изделие в среде МРТ только в соответствии с техническими условиями. Возможные последствия использования изделия в среде МРТ, выходящие за рамки спецификации, включают: Нагрев изделия, электростатические разряды, последующие повреждения, вызванные силовым воздействием на изделие, ошибки при диагностике (также нарушения в окружающих тканях)

Важную информацию о МРТ см. на следующей странице:

<http://www.kurzmed.com/de/mr-information.html>

11 Срок годности и хранение

Дата окончания срока годности указана на этикетке изделия.

Храните изделие в закрытой оригинальной упаковке.

Храните изделие в сухом месте и не допускайте воздействия на изделие солнечных лучей.

12 Обработка

OMEGA CONNECTOR (протез для тимпаноластики)

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Изделие однократного применения: Не обрабатывайте (например, не очищайте, не дезинфицируйте, не стерилизуйте), не подвергайте повторной стерилизации и не используйте изделие повторно. Это единственный способ обеспечить отсутствие микробов и функциональную пригодность изделия. Из-за механических свойств изделия обработка или повторная стерилизация могут привести к разрушению материала.

Сайзер OMEGA CONNECTOR:

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Изделие не является стерильным. Изделие подлежит обработке перед первым и каждым последующим применением. Это единственный способ обеспечить отсутствие микробов и функциональную пригодность изделия. Изделие должно быть обработано согласно указаниям в инструкции по обработке.

13 Инструкции по применению

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Не используйте изделие, если упаковка или само изделие повреждены или срок годности истек. Это единственный способ обеспечить отсутствие микробов и функциональную пригодность изделия.

- Извлечение изделия из упаковки допускается только непосредственно перед применением. При извлечении изделия из упаковки необходимо соблюдать соответствующие гигиенические нормы. В противном случае существует риск для здоровья пациента.

УКАЗАНИЕ

- Захват, перемещение и прочие действия при обращении с протезом следует осуществлять только при помощи подходящего инструмента с вакуумной фиксацией либо с использованием соответствующих щипчиков или пинцета.

В противном случае может быть нарушена способность протеза выполнять свои функции.

Убедитесь в наличии гигиенических / стерильных условий, необходимых для выполнения процедуры.

Протез устанавливается в рамках тимпанопластики типа III (реконструкция цепи косточек среднего уха).

Проводить хирургическое вмешательство следует с соответствующим визуальным контролем.

ВНИМАНИЕ! Соблюдайте также указания, приведенные в руководстве пользователя для имплантируемого тотального протеза KURZ.

13.1 Необходимое оборудование и материалы

Традиционно используемые для тимпанопластики типа III.

- Совместимый тотальный протез KURZ [▶Технические характеристики, страница 11]
- Сайзер OMEGA CONNECTOR

13.2 Подготовка пациента

Традиционно используемые для тимпанопластики типа III.

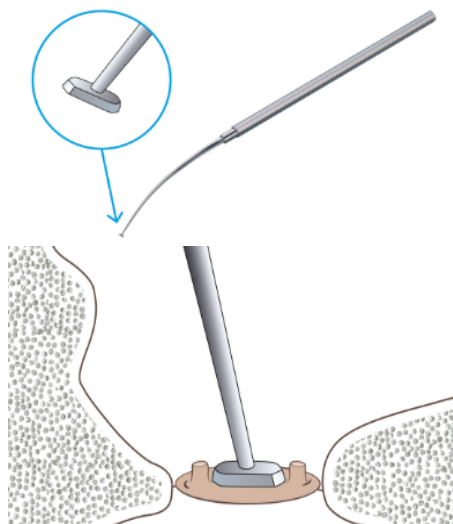
Эндауральный или ретроаурикулярный доступ к среднему уху.

13.3 Оценка доступного пространства на основании стремени

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Используйте OMEGA CONNECTOR только при наличии достаточного пространства на основании стремени. Всегда применяйте сайзер OMEGA CONNECTOR для оценки доступного пространства.

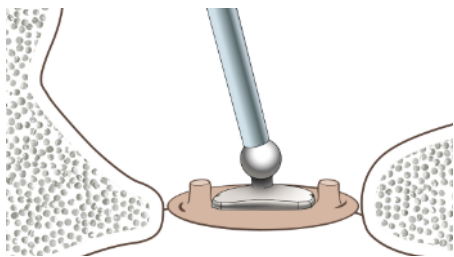
В противном случае существует риск развития некроза / миграции протеза / головокружения.



1. Удерживайте измерительную головку сайзера в овальном просвете между двумя основаниями ножек стремени.
ВНИМАНИЕ! Измерительная головка должна свободно размещаться между основаниями ножек стремени, не создавая на них напряжения. При этом измерительная головка должна полностью опираться на основание стремени.
2. Извлеките сайзер.

ВНИМАНИЕ! Сайзер предназначен исключительно для оценки доступного пространства и не используется для имплантации.

13.4 Установка OMEGA CONNECTOR

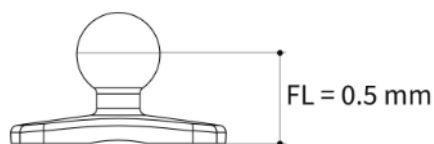


1. Откройте стерильную упаковку и защитную упаковку. Осторожно извлеките OMEGA CONNECTOR из защитной упаковки. Для этого удерживайте OMEGA CONNECTOR за шарнирное соединение с помощью подходящего инструмента с вакуумной фиксацией.
2. Используйте подходящий инструмент с вакуумной фиксацией у оснований ножек стремени, чтобы расположить OMEGA CONNECTOR на основании стремени. Убедитесь, что OMEGA CONNECTOR не создает напряжения на основания ножек стремени и не выступает за пределы основания стремени.

13.5 Установка тотального протеза KURZ



1. Затем установите тотальный протез KURZ на соединительное звено OMEGA CONNECTOR. Для этого установите полую ножку тотального протеза на шарнирное соединение OMEGA CONNECTOR.



Изображение 2: OMEGA CONNECTOR:

Функциональная длина FL

ВНИМАНИЕ! При выборе требуемой длины тотального протеза учитывайте также функциональную длину OMEGA CONNECTOR (= 0,5 мм).

13.6 Извлечение протеза

OMEGA CONNECTOR в комбинации с тотальным протезом KURZ:

Протез предназначен для постоянного нахождения в организме. Однако при необходимости его удаления требуется выполнить следующие шаги:

Перед извлечением протеза: Ослабьте все спайки.

Последующие необходимые меры определяются по усмотрению лечащего врача.

14 Последующее ведение больного

- Последующее ведение больного по назначению лечащего врача.

15 Предоставление пациенту необходимой информации

Информация, предоставляемая пациенту, должна включать следующее:

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Предохраняйте наружный слуховой канал от попадания воды.
В противном случае существует риск воспаления / развития инфекции в среднем ухе.
- Избегайте сильных перепадов давления окружающей среды (например, при нырянии, прыжках головой в воду, взрывах).
В случае несоблюдения данной рекомендации существует риск повреждения барабанной перепонки / слуховых косточек, что может привести к нарушению слуха или вестибулярным нарушениям.

ВНИМАНИЕ! Также информируйте пациента о последствиях сочетания с другими процедурами.

[► Сочетание с другими процедурами, страница 7]

Паспорт импланта

ВНИМАНИЕ! Заполните паспорт импланта и передайте его пациенту.

Приклейте одну из этикеток изделия в предназначенное для этого поле в паспорте импланта. Заполните все остальные поля.

Паспорт импланта необходимо предъявлять при каждом рентгенологическом обследовании.

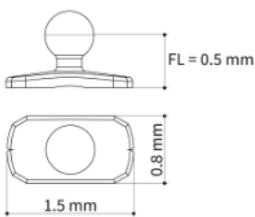
16 Утилизация

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Изделие находилось в контакте с потенциально инфекционными веществами на основе клеток и тканей человека. Очистите / упакуйте изделие для утилизации в соответствии с указаниями относительно конкретного риска заражения.
В противном случае существует риск инфицирования пользователя и третьих лиц.

Утилизация должна производиться в соответствии с национальными правилами утилизации и согласно соответствующему классу риска.

17 Технические характеристики

	Наименование	ИД изделия	Материал	Свойства
	OMEGA CONNECTOR Протез для тимпано-пластики	1004 930	Титан	Функциональная длина FL: 0,5 мм Совместимые тотальные протезы KURZ: • TTP®-Tuebingen AERIAL Total • Duesseldorf AERIAL Total • MunichLMU Total • MNP Malleus Notch Total • TTP® -VARIAC System
	Сайзер OMEGA CONNECTOR	8000 555	Нержавеющая сталь (инструментальная нержавеющая сталь)	Нестерильный Пригоден для повторной стерилизации